

## Тест 1.

Творча письмова робота за опрацьованою тематикою відповідного модулю.

## Тест 2.

Основна праця Аристотеля з жанрової проблематики:

{  
~Політика  
~Фізика  
=Поетика}

Жанр у постмодерній парадигмі це:

{=ментальна структура  
~формальні ознаки твору  
~змістові ознаки твору}

Дискурс за Фуко це

{  
~усна комунікація  
=мова у дії  
~усна комунікація}

Які синонімічні терміни використовує Гальперін для позначення функціонального стилю?

{  
=дискурс  
=регістр  
~тональність  
}

Пріоритетним у перекладі медійних матеріалів (Мунен) є:

{  
=відтворення особливостей пред'явлення (виконання)  
~еквівалентність  
~адекватність  
}

Визначальною властивістю публіцистичних матеріалів є:

{  
~націленість на досягнення естетичного ефекту  
=націленість на переконання

~логічна стрункість  
}

Визначальною властивістю наукової прози є:

{~націленість на переконання  
~націленість на досягнення естетичного ефекту  
=логічна стрункість}

8.           Визначальною властивістю художніх текстів є

{  
~націленість на переконання  
=націленість на досягнення естетичного ефекту  
~логічна стрункість  
}

}

### Тест 3.

Stylistic and emotional colouring is included into:

{  
=connotational meaning  
~denotational meaning of the word  
~grammatical meaning  
}

The meaning of the word least dependent on the context is

{~context bound  
=free  
~denominative}

The word re-read is:

{=morphologically motivated  
~semantically motivated  
~phonetically motivated}

The word *sable* /*fur*/exemplifies:

{  
~metaphor  
~euphemism  
=metonymy}

The word *fox* /a cunning person/ is:

{  
=metaphor  
~metonymy  
~litotes  
}

The word blackguard represents:

{  
~euphemism  
~hyperbole  
=degradation  
}

The word Old Nick /for the Devil/ represents:

{~degradation  
~litotes  
=euphemism}

The phrase not unfamiliar exemplifies:

{  
~degradation  
~euphemism  
=litotes  
}

In the word cars the component –s- represents:

{~lexical meaning  
=grammatical meaning  
~neither}

The word daddy belongs to:

{  
~neutral style  
=colloquial style  
~bookish style

## Тест 4

1. Для сучасних **науково-методологічних** основ українського перекладознавства головним постулатом є:

- логоцентризм;
- формалізм;
- людиновимірність.

2. **Філософською основою** сучасного українського перекладознавства є:

- класичний напрям наукової рефлексії;
- некласичний напрям наукової рефлексії;
- пост-некласичний напрям наукової рефлексії.

3. **Надлишкова** інформація у повідомленні в усному перекладі, це:

- непотрібна інформація;
- інформація, котрою в разі необхідності можна пожертвувати;
- пуста (нульова) інформація.

4. Для **психологічної** моделі перекладу принциповим є поняття:

- глибинного смислу;
- аперцепції;
- імовірнісного прогнозування.

5. **Першою операцією** відповідно до семантико-трансформаційної моделі перекладу є:

- модуляція;
- інференція;
- редукція.

**6. Смысловий розвиток у іншій термінології це:**

переклад висновку;

відтворення емоційного забарвлення;

відтворення сугестивного складника смислу.

**7. Пріоритетним (за Міньром-Белоручевим) в усному перекладі є:**

лінгвістичний складник повідомлення;

своєчасність перекладу;

відтворення інваріантного смислу.

**8. Базовим психологічним принципом здійснення синхронного перекладу (За Черновим) є:**

імовірнісне прогнозування;

селективність сприйняття;

синестетичний ізоморфізм.

**9. Провідним теоретиком Паризької школи синхронного перекладу є:**

Голсуорси;

Гервер;

Селескович.

**10. Науково-методологічною основою Паризької школи синхронного перекладу є:**

нечітка логіка;

теорія смислу;

теорія мовної гри.

## Тест 5

1. **Stylistic** and **emotional colouring** is included into:  
 denotational meaning of the word;  
 connotational meaning;  
 grammatical meaning.
  
2. The meaning of the word **least dependent** on the context is:  
 context bound;  
 free;  
 denominative.
  
3. The word **re-read** is:  
 semantically motivated;  
 morphologically motivated;  
 phonetically motivated.
  
4. The word **sable** /fur/exemplifies:  
 metaphor;  
 metonymy  
 euphemism.
  
5. The word **fox** /a cunning person/ is:  
 metaphor;

metonymy;

litotes.

6. The word **blackguard** represents:

euphemism;

degradation;

hyperbole.

7. The word **Old Nick** /for the Devil/ represents:

degradation;

litotes;

euphemism..

8. The phrase **not unfamiliar** exemplifies:

degradation;

litotes;

euphemism.

9. In the word **cars** the component **-s-** represents:

lexical meaning;

grammatical meaning;

neither.

10. The word **daddy** belongs to:

neutral style;

bookish style;

colloquial style.

